

# Plan de services en français

## French-language Services Plan

2017-2018

Department of Agriculture

Department of Fisheries  
and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture

Ministère des Pêches  
et de l'Aquaculture



# Plan de services en français 2017-2018

## Message du sous-ministre Frank Dunn

C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2017-2018 du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture. La communauté acadienne et francophone est une partie importante des industries de l'agriculture et de la pêche de notre province, et les ministères s'engagent à lui offrir des services de qualité en déployant des efforts pour offrir des documents traduits en français et en participant au programme *Bonjour!*

L'objectif du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture est de mettre en œuvre de façon efficace la *Loi sur les services en français* et son règlement en sensibilisant davantage les gens, en offrant davantage de services en français et en mobilisant la communauté acadienne et francophone. Les ministères sont satisfaits du soutien qu'apporte l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, et nous espérons trouver des occasions de miser sur le présent plan et de développer notre service.

## Réponse aux demandes en français

Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture répondent aux demandes orales et écrites des Acadiens et des francophones dans la langue de leur choix. Lorsqu'une lettre est reçue en français, les ministères ont recours aux services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse pour y répondre en temps opportun.

Des membres francophones du personnel sont disponibles aux bureaux d'Arichat, de Cornwallis, de Pictou, de Shelburne et de Truro pour aider les clients francophones. Les nouveaux employés des deux ministères reçoivent une formation sur le processus approprié à suivre pour offrir des services aux clients francophones, normalement lors d'une séance annuelle d'orientation. Les ministères appuient également l'inscription du personnel aux cours de français offerts par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie dans le but de renforcer la capacité des deux ministères d'offrir des services en français.

## Inventaire des services en français

Les documents offerts en français sur le site Web du ministère des Pêches et de l'Aquaculture incluent le plan de services en français, l'organigramme du ministère et les renseignements sur les saisons de pêche à la ligne au saumon. On y trouve également le rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes.

Sur le site Web du ministère de l'Agriculture, les documents en français incluent le plan de services en français ainsi que l'organigramme du ministère et de nombreuses publications sur la sécurité alimentaire. Vous y trouverez également plusieurs publications en français sur la sensibilisation agricole, y compris des documents liés au programme des jardins scolaires, aux projets en classe et aux activités d'apprentissage qui font la promotion de l'agriculture (le « potager de fenêtre »), ainsi que le livret pour les enfants et le cahier à colorier « Découvre l'agriculture de la Nouvelle-Écosse ».

Les deux ministères collaborent avec leurs homologues du gouvernement fédéral pour offrir à leurs clients des programmes et des documents du gouvernement fédéral dans les deux langues officielles.

## Coordonnatrice des services en français

Institution publique désignée : Ministère de l'Agriculture  
Ministère des Pêches et de l'Aquaculture  
Personne-ressource : Nicole Burkhard  
Titre : Agente de transition agricole  
Courriel : Nicole.Burkhard@novascotia.ca

## Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017

### *Buts et objectifs du ministère en 2016-2017*

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et de son règlement.
- Le sous-ministre se fera le champion des services en français.
- Le sous-ministre continuera de sensibiliser le personnel aux initiatives gouvernementales pour améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.
- Les ministères travailleront de près avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie en ce qui a trait à la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et ils demanderont conseils et orientation au besoin.
- Continuer de faire traduire les documents d'information pertinents et le contenu des sites Web.
- Augmenter la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients.
- Augmenter le contenu en français sur les sites Web des ministères.
- Sensibiliser davantage les employés aux exigences liées aux services en français.
- Encourager le personnel à suivre une formation.
- Répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone.
- Aider la communauté acadienne et francophone avec les ressources qui sont disponibles.

### *Mesures prévues en 2016-2017*

- Au besoin, la coordonnatrice des services en français renseigne la haute direction sur les initiatives en matière de services en français et sur les buts et objectifs des ministères dans ce dossier.
- Encourager la direction et le personnel à participer à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* en diffusant des annonces et en sensibilisant les gens à l'atelier.
- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et sollicitera le soutien de la haute direction à cet effet. La coordonnatrice des services en français peut soutenir le sous-ministre en communiquant de l'information pour renseigner les gestionnaires sur le programme *Bonjour!*, l'offre active et les lignes directrices sur les ressources humaines.
- Le cas échéant, les renseignements sur les services en français seront intégrés aux séances et aux guides d'orientation des nouveaux employés.
- Le plan de services en français de 2016-2017 a été publié sur les sites Web des deux ministères.
- La coordonnatrice des services en français fournira des mises à jour au personnel sur les services en français à l'échelle du gouvernement.
- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation continue des ministères au Comité de coordination des services en français et aux sous-comités pertinents.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Augmenter la visibilité du programme *Bonjour!* et faire la promotion des Prix d'excellence pour les services en français auprès des employés.

- Encourager les employés à offrir activement des services en français.
- Identifier les employés qui peuvent offrir des services en français en les invitant à porter l'épinglette *Bonjour!* et à utiliser l'affichette du programme.
- Faire traduire des documents conformément aux lignes directrices sur les services en français.
- Continuer d'afficher sur les sites Web des ministères les documents publics à mesure qu'ils sont traduits, selon le sujet et le budget.
- Inclure des renseignements sur les services en français dans la séance annuelle d'orientation des nouveaux employés.
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français et les ateliers de sensibilisation culturelle offerts aux employés.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.
- Mener des consultations sur l'ajout de services en français par des unités de travail, sur demande.
- Consulter les lignes directrices préparées par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie en matière de consultations provinciales et communiquer les critères à respecter lors de la planification de consultations.
- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Appuyer les initiatives communautaires, culturelles et économiques de la communauté acadienne et francophone selon les budgets.
- Assurer la représentation des ministères aux réunions et événements communautaires pertinents.

#### ***Activités des ministères en 2016-2017***

- La coordonnatrice des services en français par intérim a participé activement au Comité interministériel des services en français, appuyant ainsi le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.
- Le plan de services en français de 2016-2017 a été publié sur les sites Web des deux ministères.
- Un membre du personnel de chaque ministère a participé aux cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.
- Des communications régulières ont incité l'intérêt du personnel envers la formation et les articles concernant la communauté acadienne et francophone.
- La coordonnatrice des services en français par intérim a fait parvenir des épinglettes *Bonjour!* aux membres bilingues du personnel afin d'identifier les employés qui peuvent offrir des services en français, augmentant ainsi la visibilité du programme *Bonjour!*
- La coordonnatrice des services en français par intérim a transmis à la haute direction des renseignements au sujet des initiatives des services en français ainsi que de la *Loi sur les services en français* et son règlement.
- Les ministères ont transmis au personnel des renseignements sur l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* et ont encouragé sa participation.
- Les séances d'orientation à l'intention des nouveaux employés n'ont pas eu lieu dans les deux ministères en 2016-2017, mais les employés ont été invités à assister aux séances offertes par la Commission de la fonction publique pour apprendre au sujet de la *Loi sur les services en français*.
- La coordonnatrice des services en français a contribué au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Les documents sur la sensibilisation agricole ont été traduits, conformément aux lignes directrices sur les services en français.

## Buts et objectifs, et mesures prévues en 2017-2018

### *Buts et objectifs des ministères en 2017-2018*

- Viser à répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.
- Le sous-ministre se fera le champion des services en français et continuera de sensibiliser le personnel aux initiatives gouvernementales pour améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone.
- Sensibiliser davantage les employés aux exigences prévues par la *Loi sur les services en français* et son règlement.
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients en encourageant le personnel à suivre des cours de français et en améliorant la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Continuer de faire traduire en français les documents pertinents et le contenu des sites Web des ministères.
- Les ministères travailleront en étroite collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie pour la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et de son règlement, y compris l'obtention de conseils sur les consultations publiques et la traduction de documents.

### *Mesures prévues en 2017-2018*

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités pertinents.
- Afficher le plan de services en français de 2017-2018 sur les sites Web des deux ministères.
- Au besoin, la coordonnatrice des services en français renseigne la haute direction sur les initiatives en matière de services en français et sur les buts et objectifs des ministères dans ce dossier.
- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et sollicitera le soutien de la haute direction à cet effet. La coordonnatrice des services en français peut soutenir le sous-ministre en communiquant de l'information pour renseigner les gestionnaires sur le programme *Bonjour!*, l'offre active et les lignes directrices sur les ressources humaines.
- Les renseignements sur les services en français seront intégrés aux séances et aux guides d'orientation des nouveaux employés, s'il y a lieu.
- La coordonnatrice des services en français offrira au personnel des mises à jour concernant les services en français à l'échelle du gouvernement, y compris les cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et les services de traduction à Communications Nouvelle-Écosse.
- Encourager la direction et le personnel à participer à l'atelier *Coup d'œil sur l'Acadie* en diffusant des annonces et en sensibilisant les gens à l'atelier.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Identifier les employés qui peuvent offrir des services en français en les invitant à porter l'épinglette *Bonjour!* et en utilisant l'affichette du programme.
- Distribuer la nouvelle ressource du programme *Bonjour!* intitulée « Conseils pratiques pour offrir les services en français » à tous les membres du personnel.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.
- Faire traduire des documents conformément aux lignes directrices sur les services en français avec l'aide des services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse.

- Continuer d'afficher sur les sites Web des ministères les documents publics à mesure qu'ils sont traduits, selon le sujet et le budget.
- Faire en sorte que les exigences concernant les services en français sont considérées dans le cadre de la planification des plans de consultation publique, s'il y a lieu.

### ***Priorités de la communauté acadienne et francophone***

Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture reconnaissent l'importance de la communauté acadienne et francophone et s'engagent à collaborer avec elle pour faire progresser les industries de l'agriculture et de la pêche dans cette communauté. Les ministères continueront de consulter l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et d'obtenir des conseils afin de trouver des façons d'améliorer davantage leur soutien, en augmentant la capacité linguistique en français et en offrant des ressources en français.

### ***Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone***

Le plan de services en français des ministères présente les mesures qui seront prises pour améliorer la prestation de services en français à l'intention de la communauté acadienne et francophone. Grâce à ce travail continu, les ministères visent la préservation et l'essor de la communauté acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse.

# 2017-2018 French-language Services Plan

## Message from Deputy Frank Dunn

I am pleased to share the 2017-2018 French-language Services Plan for the Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture. The Francophone and Acadian communities are an important part of this province's agriculture and fishery industries and the Departments are committed to providing quality service to these communities through our efforts to provide French-language translation and our commitment to the *Bonjour!* Program.

The goal of the Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture is to effectively implement the *French-language Services Act* and *Regulations* by increasing the prevalence and awareness of French-language services and engaging with the Acadian and Francophone communities. The Departments are pleased with the support that is provided by the Office of Acadian Affairs and Francophonie, and we look forward to opportunities for building on this Plan and enhancing our service.

## Responses to French Requests

The Departments of Agriculture and Fisheries & Aquaculture respond to verbal and written communication from Acadian and Francophone communities in their language of choice. When correspondence is received in French, assistance is requested from Communications Nova Scotia Translation services to prepare a timely response.

French-speaking staff members are available at the Arichat, Cornwallis, Pictou, Shelburne and Truro offices to assist French clients with their requests. New employees of both departments are advised of the appropriate process to follow when offering services to French-speaking clients, usually through an annual orientation session. The Department also supports staff enrolment in French-language courses sponsored by the Office of Acadian Affairs and Francophonie with the goal of increasing French-language capacity in both departments.

## French-language Services Inventory

French language documents that are available on the Department of Fisheries and Aquaculture website include the French-language Services Plan, the departmental organizational chart, and seasonal fishing information (2015 Salmon Angling Seasons). In addition, the Report of the Maritime Lobster Panel (Rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes) was translated into French following its release.

On the Department of Agriculture website, French documents include the French-language Services Plan as well as the department's organizational chart, and many food safety publications. There are also several Agricultural Awareness publications that are available in French, including materials for the School Garden Program, class projects, classroom learning activities that promote agriculture (Windowsill Grocery Resource), the 'Explore Farming in NS' kids book and colouring book.

Both departments coordinate with their federal counterparts to deliver programs and materials originating from the federal government to clients in both official languages.

## French-language Services Coordinator

Designated public institution: Department of Agriculture  
Department of Fisheries & Aquaculture  
Contact person: Nicole Burkhard  
Title: Agricultural Transition Officer  
E-mail: nicole.burkhard@novascotia.ca

## Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017

### ***Department's Goals and Objectives 2016-2017:***

- Support the work of the Office of Acadian Affairs and Francophonie, and the implementation of the *French-language Services Act and Regulations*.
- Deputy Minister to champion French-language services.
- Deputy Minister to continue to raise awareness among staff about government initiatives to improve service delivery to the Acadian and Francophone community.
- Integrate French-language services into corporate planning process.
- Department to work closely with the Office of Acadian Affairs and Francophonie regarding the implementation of the *French-language Services Act*, including seeking advice and guidance.
- Continue to translate pertinent documents and web site content.
- Increase the visibility and promotion of the Bonjour! program.
- Increase active offers of services in French to clients.
- Increase French content on departmental websites.
- Increase employee awareness of and obligation to French-language services.
- Encourage staff training.
- Meet the service needs of the Acadian and francophone community.
- Assist Acadian and francophone communities with available resources.

### ***Planned Measures for 2016-2017***

- As necessary, the French-language Services Coordinator will provide information to Senior Management on French-language initiatives and departmental French-language services goals and targets.
- Encourage management and staff to participate in *Acadie at a Glance* training, by sharing promotional and awareness materials.
- Deputy Minister to champion the *Bonjour!* program seeking Senior Management support. The French-language Services Coordinator can offer support to the Deputy by sharing expertise to inform managers about the *Bonjour!* Program, active offer and the Human Resources guidelines.
- When offered, French-language services information will be included in orientation sessions and orientation manuals for new employees.
- The 2016-2017 French-language Services Plan will be posted on Departmental websites.
- French-language Services Coordinator to provide updates to staff about French-language services across government.
- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the *French-language Services Act* by ensuring continued departmental representation on the French-Language Services. Coordinating Committee, and sub-committees as needed.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-language services.
- Increase the visibility of the *Bonjour!* program and promote the *Awards of Excellence for French*



Services among employees.

- Encourage staff to actively offer services in French.
- Identify employees who can offer services in French by displaying Bonjour! signage and pins.
- Translate documents in accordance with the French-language services guidelines.
- Continue to post public documents online on departmental websites as they are translated, according to subject matter and budget.
- Include information on French-language resources in the annual New Employee Orientation Session.
- Continue to support French-language training and cultural awareness workshops offered to employees.
- Conduct an annual survey to have up-to-date information on capacity and proficiency of employees in French.
- Consult on the addition of French services by work units where requested.
- Consult the guidelines established by Acadian Affairs for province-wide consultations and share requirements as consultation plans are being developed.
- Encourage dialogue between our departments and stakeholders of Acadian and francophone communities.
- Support community, cultural and economic initiatives of the Acadian and francophone communities, according to budgets.
- Ensure representation of departments to relevant community events and meetings.

***Department activities in 2016-2017:***

- The interim French-language Services Coordinator actively participated in Inter-departmental French-language Services Committee, supporting the work of the Office of Acadian Affairs and Francophonie.
- The 2016-2017 French-language Services Plan was posted on departmental websites.
- One staff person in each department participated in French-language training funded by Acadian Affairs.
- Regular communications encouraged staff interest in training and news articles regarding the Acadian and Francophone community.
- The interim French-language Services Coordinator sent *Bonjour!* pins to bilingual staff members, which identified employees who can offer services in French and increased the visibility of the *Bonjour!* program.
- The interim French-language Services Coordinator provided information to Senior Management staff regarding French-language services initiatives and the *French-language Services Act* and *Regulations*.
- Staff were informed of *Acadie at a Glance* training opportunities and encouraged to attend.
- New employee orientation sessions were not offered by the two departments in 2016-17, but employees could attend sessions offered by the Public Service Commission and learn about the *French-language Services Act*.
- The French-language Services coordinator contributed to the Government's annual progress report on French-language services.
- Agricultural Awareness materials were translated in accordance with the *French-language Services* guidelines.

## Goals, Objectives, and Planned Measures for 2017-2018

### ***Department's Goals and Objectives 2017-2018:***

- Strive to meet the service needs of the Acadian and francophone community.
- Integrate French-language services into the corporate planning process.
- Deputy Minister to champion French-language services and continue to raise awareness among staff about government initiatives that improve service delivery to the Acadian and Francophone community.
- Increase employee awareness of and obligation to the *French-Language Services Act* and *Regulations*.
- Increase active offers of French-language services to clients by encouraging staff training and increasing the visibility and promotion of the Bonjour! program.
- Continue to translate pertinent documents and increase French content on departmental websites.
- Department to work closely with the Office of Acadian Affairs and Francophonie regarding the implementation of the *French-Language Services Act* and *Regulations*, including seeking advice and guidance on public consultations and translation of documents.

### ***Planned Measures for 2017-2018***

- Support the work of the Office of Acadian Affairs and Francophonie and the implementation of the *French-language Services Act* by ensuring continued departmental representation on the French-language Services Coordinating Committee, and sub-committees as needed.
- Post the 2017-2018 French-language Services Plan on respective departmental websites.
- As necessary, the French-language Services Coordinator will provide information to Senior Management on French-language initiatives and departmental goals and targets.
- Deputy Minister to champion the *Bonjour!* Program, seeking Senior Management support. The French-language Services Coordinator can offer support to the Deputy by sharing expertise to inform managers about the *Bonjour!* Program, active offer and the Human Resources guidelines.
- French-language services information will be coordinated into orientation sessions and orientation manuals for new employees, when offered.
- French-language Services Coordinator to provide updates to staff about French-language services across government, including French-language courses supported by the Office of Acadian Affairs and Francophonie and translation services at Communications Nova Scotia.
- Encourage management and staff to participate in *Acadie at a Glance* training, by sharing promotional and awareness materials.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-language Services.
- Identify employees who can offer services in French by displaying Bonjour! signage and pins.
- Distribute the new *Bonjour!* desktop flipbook, 'Practical tips for providing services in French', to all staff.
- Conduct an annual review to have up-to-date information on capacity and proficiency of French-speaking employees.
- Translate documents in accordance with the French-language Services Communications guidelines by engaging Communications Nova Scotia translation services.
- Continue to post public documents online on departmental websites as they are translated, according to subject matter and budget.
- Ensure that requirements for French-language services are considered when province-wide public consultations plans are being developed, when applicable.

### ***Priorities of the Acadian and Francophone Community***

The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture recognize the importance of the Acadian and Francophone communities and are committed to working with them to advance the agriculture and fishing industries within these communities. The Departments will continue to consult and seek input from Acadian Affairs to develop ways to further our efforts to improve our support through French language capacity and making resources available in French.

### ***Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community***

The Departments' French-language Service Plan outlines the steps that will be taken to further the provision of French-language services to the Acadian and Francophone community. Through this on-going work, the Departments strive to preserve and grow the Acadian and Francophone communities in Nova Scotia.